

يكي را دل از دست رفته بود كناية عن تعلق القلب  
 بالغير و حبه و ترك جان كفته اي قاله فعلا اي بلسان  
 الخار او قولاي اي بلسان الحال ومن لم يعرف المعنى قال  
 في شرحه كرده ثم قال ولم نظار في هذه اللغة بل في هذا  
 الكتاب هذا و هو اقتراب حقيقة ولو جعل على الخيال لا وجه  
 لتخصيص هذه اللغة و بهذا الكتاب و مطر نفع الميم  
 و بالياء المهمة اسم مكان من طبعه اي المعنى اي ارتفع  
 نظرا و حاي خطر تاك كونه ان السلطان كما سيخرج به  
 و ورطه هلاك الورطه بمعنى الهلاك فالاضافة ما تامة  
 نه لغة كم مصور شدي كيكام اي كمال الكاف الفارسي اي  
 لم يكن لغة يتصور ان ياتي بالحنك يا مخرجي كه در دام  
 افتد **ب** چو در چشم شما همد بجهنم محبوب همد نيايد  
 زرت التاد الخطاب و الخاطب هو العاشق و المعنى  
 اذا لم يلتفت المحبوب الي دنيا رك زرو فاك كيسان  
 تايد مضارع مجهول يرت اي بما ستان عندك ايها  
 العاشق من حيث عدم التوصل به الي المطلوب بيان  
 بتبصيرش اليه بمعنى مع كفتندي قاله الازين خيال  
 محال و هو الوصول الي هذا المطلوب بحسب بالنون بين  
 و العباد اي تعبدن كم خلق اي جامع كثير هم بدني هوس  
 كه توداري اسيرد و باي در زير كناية عن الاستسلام و القوي  
 بنا ليد و كفت **قطع** دوستان كو بضم الكاف لقار  
 تا كيد و قدر بانه او التقدير و دستان را كوي قل اهم  
 نصيتم كنيده و من لم يعرف المراد قال لفظ كو فتح ز ايد  
 كه مراد بوع و هو يعني ان العين و قد يشغل بمعنى  
 العين مطلقا و الظاهر انه محمول على الحقيقة و من قال اي  
 ديدن دل فقد تكلف بر ارادت اوست فالزيادة  
 قديري با نارا حيك جويان و صف تركيبي بزور باره

بني كونه

بني كونه

بني كونه

وكتف

وكتف بك الكاف العريز و سكون التاء بالراء كغفران و سكون  
 التاء و اللوح فجو اجتماع الكينين فيه و شيطان را كشد  
 بضم الكاف في العريز و حو بان دوست اي الي بيبي  
 بشكون الصديق و قيل في الترجمة **قطع** دوستان  
 ديك نصيحت ايلسون بن الك كوز لرم ارادتني جنگ  
 ايد نكو حيله قوتله قتل ايد لرعد و بي دوست بيبي  
 شرط حجت قاشد اي ليس شرط المحبة بايديته جان  
 بالاضافة و سكون النون اي تكمن و المراد حو فدل  
 بشكون الام مفعول مقدم لقوله كوفتن في قوله از سر  
 بك الميم بمعنى المحبة همد و كرا الراء بالاضافة جانان سكون  
 النون بركرتن **مشوي** توكه در بند خورشيدن با شي  
 اي مادام تكون في تدبيرك تخاف من ملاك عشق  
 بازي دروغ زن با شي معناه بالتركي عشق بازي يعني  
 بدان او رجي اولان فتوله عشق بازي مفعول  
 لقوله دروغ زن و من لم يعرف المعنى قال يعني در عشق  
 بازي كوشايد دوست ان بردن المراد به هو  
 الوصول اليه شرط يا رسيست بالياء المصدر الموراد  
 المحبة الصادقة و رطل مردن **رباعي** خيزم با نالي و الحية  
 اي يا قوم جو نمائند بسكون النون و الدال اي بسوق تيش  
 بالياء العريز از بن تدبيرم المراد من القيام هو الا تصان  
 و عدم الفوارضهم اربهم شمشير زند با شرم لفتني كرد  
 رسد كه استنش كرم كناية عن الوصول و جزاء  
 الشرط محذوف اي فيها و نعت من الحصلة و رية  
 قد صر في اول الكتاب بر دم بنتحي الراء و الواو و حاشي  
 عيم قال عاشق الصادق لا يخاف من الموت متعلما ش  
 را كه نظر در كارا و بود اي كانوا ينظرون الي عمله حاله  
 و شفقت بر روزگار او عطف على ما قبله بندش بالياء

بني كونه